

CKE 52 - Connector kit for Primary A.L.C. (un)shielded up to 5 kV

1/4

Montageanweisung

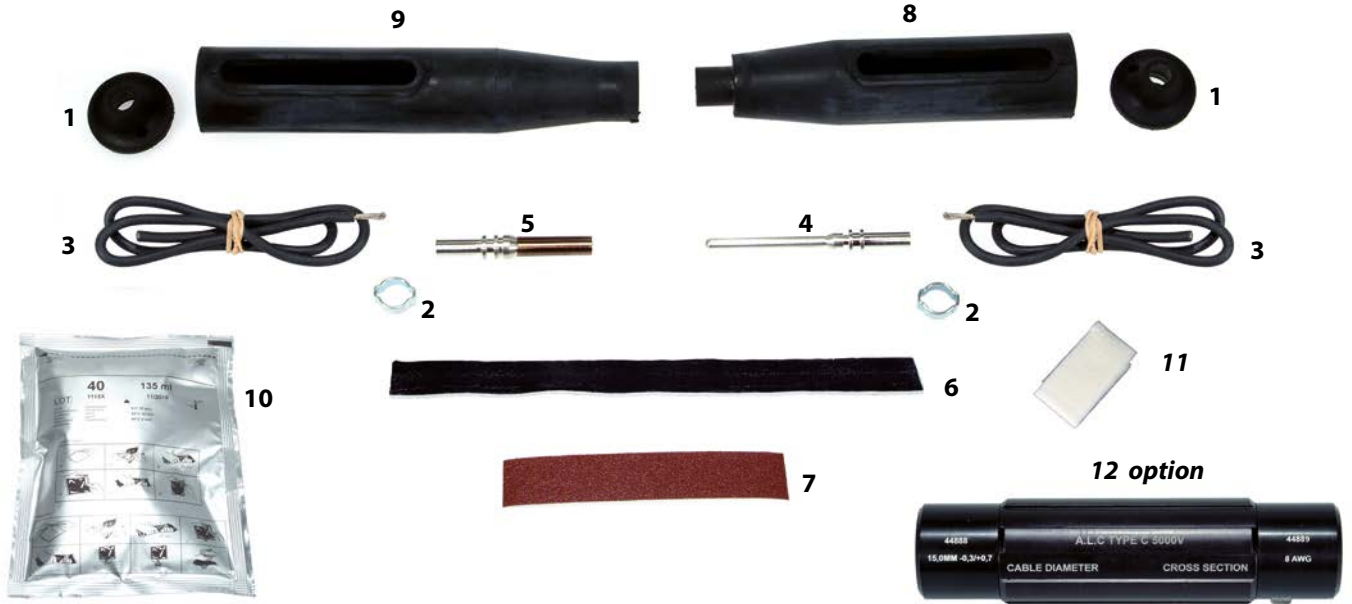
Bestimmt für Personen mit Erfahrung

Instructions de montage

destinée aux personnes habituées

Mounting Instructions

Appointed to skilled personal

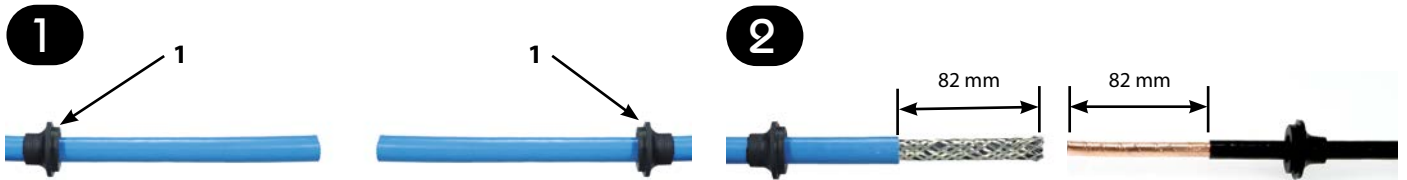

Lieferumfang
composition du kit
bill of materials
Q

1. Abdichtstopfen	1. bouchon	1. sealing socket	2 x
2. Schlauchschelle Ø 8-11 mm / Ø 11-13 mm	2. collier de serrage métallique Ø 8-11 mm / Ø 11-13 mm	2. hose clamp Ø 8-11 mm / Ø 11-13 mm	2+2
3. Überbrückungsdraht für Schirm	3. fil de continuité de l'écran	3. continuity wire for screen	2 x
4. Steckerstift	4. broche	4. male pin	1 x
5. Steckerhülse	5. douille	5. female socket	1 x
6. Butylband	6. ruban butyl	6. butyl tape	1 x
7. Schmirgelleinenband	7. papier émeri	7. emery paper	1 x
8. Gummisteckerhülle	8. corps mâle en caoutchouc	8. rubber plug	1 x
9. Gummigegensteckerhülle	9. corps femelle en caoutchouc	9. rubber receptable	1 x
10. Gießharz	10. résine	10. resin	1 x
11. Reinigungstuch	11. lingette	11. cleaning cloth	1 x
12. Empfohlenes Schälwerkzeug Mantel und Isolation	12. Outil de dénudage recommandé gaine ext. et l'isolation	12. Recommended stripping tool jacket and insulation	—



watch the video

CKE 52 - Connector kit for Primary A.L.C. (un)shielded up to 5 kV



1
Abdichtstopfen (1) aufschieben, falls nötig Kabelenden einfetten

Glisser les bouchons (1) sur les extrémités des câbles à l'aide de graisse si nécessaire.

1
Slip the sealing sockets(1) on the cable ends, if necessary use grease

2
Außenmantel entfernen
(Siehe empfohlenes Werkzeug Punkt 12 Lieferumfang)

Enlever la gaine extérieure
(voir outil recommandé point 12 de la composition du kit)

Remove the outer sheath
(see recommended tool point 12 BOM)



3
Abschirmung 1cm vom Außenmantel abschneiden und abziehen (Achtung nicht in die Isolation schneiden)

Couper l'écran à 1cm de la gaine extérieure (en veillant à ne pas entailler l'isolation) et l'enlever

Cut the shield 1cm from the cable sheath (take care not to damage the insulation) and remove.

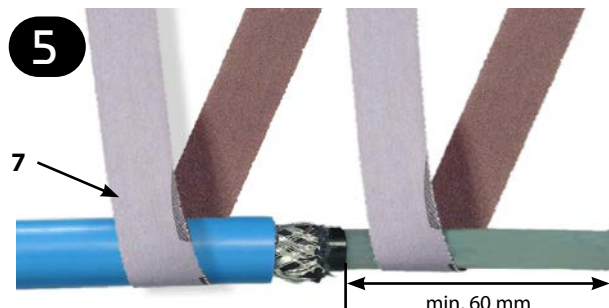


4
Bänderung bündig mit der Abschirmung abschneiden und abziehen (Achtung nicht in Isolation schneiden)

Couper les rubans intermédiaires à ras de l'écran (en veillant à ne pas entailler l'isolation) et les enlever

Cut the intermediate tapes flush with the shield (take care not to damage the insulation) and remove

CKE 52 - Connector kit for Primary A.L.C. (un)shielded up to 5 kV



Um die Haftfestigkeit des Gießharzes mit dem Außenmantel und der Isolation zu erhöhen, sind diese mit Schmirgelleinen (7) gemäß Montagebild aufzurauchen und mit dem Reinigungstuch (11) zu säubern.

Pour augmenter l'adhérence de la résine, la gaine extérieure et l'isolation sont à rendre rugueuses à l'aide du papier émeri (7) et à nettoyer à l'aide de la lingette (11).

In order to increase the adherence of the resin with the outer sheath and the insulation, roughen them with emery paper (7) according to the illustration and clean with the cleaning cloth (11)



Die zum Kabel passenden Schlauchschellen (2) über Abschirmung bis zum Außenmantel schieben.

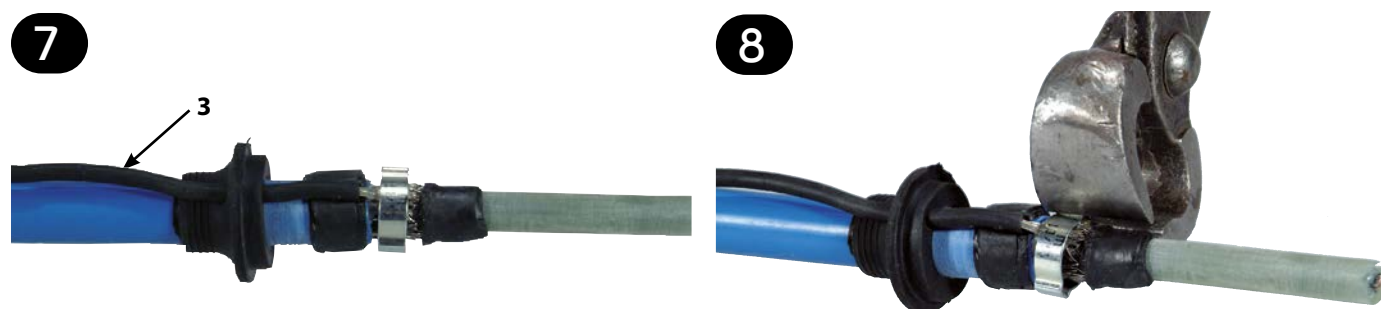
Glisser les colliers de serrage métalliques (2) adéquats jusqu'à la gaine extérieure.

Slip the suitable hose clamp (2) over the shield till the outer sheath

Außenmantel und Leiterisolation gemäß Bild auf einer Breite von 13 mm mit 2 aufeinanderliegenden Lagen Butylband (6) umwickeln. Beim Wickeln das Band gleichmäßig anziehen und dehnen.

Enrouler l'isolation et la gaine extérieure de 2 couches superposées de ruban butyl (6) sur une largeur de 13 mm env. (voir image). Le ruban est à enrouler en exerçant une traction régulière.

Cover the outer sheath and the core insulation over a width of 13 mm with 2 superposed layers of butyl tape (6). Roll up the tape with a regular traction.



Erdleiter (3) von außen kommend durch die Öffnung der Abdichtstopfen drücken und den Cu-Leiter zwischen Abschirmung und Schlauchschelle einlegen

Introduire le fil de terre (3) dans l'orifice du bouchon et insérer le conducteur cuivre entre l'écran et le collier de serrage

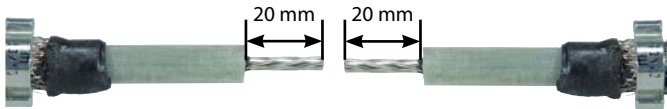
Push the earth wire (3) into the opening of the sealing sockets and insert the copper conductor between the shield and the hose clamp

Schlauchschelle beidseitig mit Kneifzange anklammern

Serrer le collier de serrage bilatéralement à l'aide de tenailles

Crimp the hose clamp bilaterally with pincers

CKE 52 - Connector kit for Primary A.L.C. (un)shielded up to 5 kV

9


Isolation abschneiden und abziehen – Maße siehe Bild

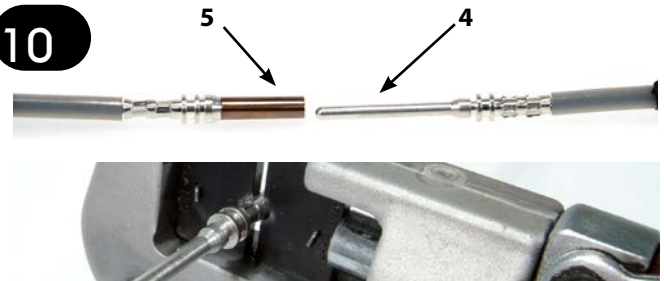
(Siehe empfohlenes Werkzeug Punkt 12 Lieferumfang)

Couper et enlever l'isolation

(voir outil recommandé point 12 de la composition du kit)

Cut the insulation and remove

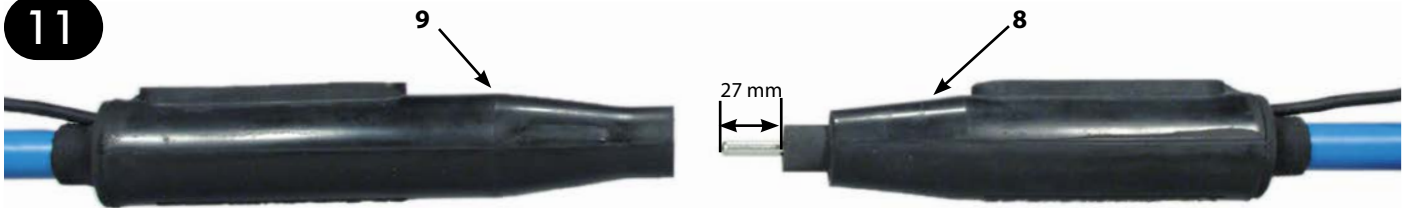
(see recommended tool point 12 BOM)

10


Stift bzw. Hülse (4+5) auf blanke Leiterenden schieben und zweimal anpressen (Sechskantpressung DIN 48083 Teil 4 Matrize 10 mm² KZ6)

Glisser la broche resp. la douille (4+5) sur le conducteur et sertir deux fois (sertissage hexagonale DIN 48083 partie 4 10 mm² KZ6)

Slip the male pin respectively the female socket (4+5) on the bare conductor ends and crimp twice (hexagonal crimping DIN 48083 part 4 10 mm² KZ6)

11


Stecker- bzw. Gegensteckerhülle (8+9) aufschieben. Dabei ist auf die gerade und konzentrische Lage des Kabels innerhalb der Gummihüllen zu achten. Der genaue Sitz der Hülle wird durch das Einschnappen auf dem Stift bzw. der Hülse gewährleistet. Kabelabdichthülle in Körper einschieben
 Kontrolle : - Länge des Stiftes : 27 mm
 - Hülse : bündig mit innerer Abstufung der Gummihülle

Glisser les corps (8+9) mâle et femelle jusqu'à l'arrêt sur les extrémités et les fermer moyennant les bouchons. A l'intérieur des corps, le câble doit être en parfaite position rectiligne et concentrique.
 Contrôle : - longueur de la broche : 27 mm
 - la douille : au même niveau que la graduation interne du corps en caoutchouc

Push the male pin respectively the female (8+9) plug socket into the rubber plug respectively the rubber receptable. The cable inside the rubber part has to be in a straight and concentric position. The perfect fit of the covering is assured by the snapping in place on the male pin respectively the female socket. Insert the sealing sockets into the rubber housing.
 Check : - the length of the male pin : 27 mm
 - the female socket : flush with the inside grading of the rubber plug

12


Unter Beachtung der entsprechenden Verarbeitungsanweisung Gießharz (10) langsam blasenfrei eingießen. Im Ruhezustand aushärten lassen. (Die Dauer hängt von der Umgebungstemperatur ab)

En respectant les instructions indiquées sur le sachet (10), verser lentement le mélange, en évitant la formation de bulles d'air. Laisser durcir en état de repos. (La durée dépend fortement de la température ambiante)

Follow the instructions carefully. Fill in the resin (10) slowly and avoid blow holes. Don't move until the mass is completely hardened. (The duration depends on the ambient temperature)

Wie in ICAO DOC 9157 - Teil 5 empfohlen, muss die Verbindungsstelle beider Stecker mit einem Band abgeklebt werden, um den Bereich sauber zu halten und zu verhindern dass die Verbindung sich löst.

Comme recommandé dans le document ICAO DOC 9157 - partie 5, la jonction des deux connecteurs doit être recouverte d'un ruban afin de maintenir la zone propre et d'éviter que la connexion se détache.

As recommended in ICAO DOC 9157 - Part 5, the junction of both connectors must be covered with tape to keep the area clean and prevent the connection from separating.